

Porównanie tłumaczeń Psalmów 75:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale Bóg jest sędzią,* Tego poniża, a tamtego wywyższa.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg jest sędzią! Jednego poniża, drugiego wywyższa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W ręku JAHWE bowiem <i>jest</i> kielich mętnego wina, pełnego przypraw; z niego nalewa tak, że wszyscy niegodziwi ziemi wycisną nawet męty i wypiją je.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Bóg sędzia, tego poniża, a owego wywyższa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abowiem Bóg jest sędzia, tego poniża, a owego podwyższa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	lecz Bóg jedynie jest sędzią - tego zniża, tamtego podnosi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Bóg jest sędzią, Tego poniża, tamtego wywyższa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg przecież jest sędzią – tego poniży, tamtego wywyższy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	lecz Bóg jest Sędzią: tego poniża, tamtego wywyższa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaprawdę, Bóg jest Sędzią: jednego poniża innego wywyższa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти страшний, і хто Тобі спротивиться? Від тоді твій гнів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	lecz Bóg jest sędzią; tego poniża, a innego wywyższa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo w ręku JAHWE jest kielich – a wino się pieni – pełen mieszaniny. I na pewno wyleje z niego osady; wszyscy niegodziwcy ziemi wysączą je, wypiją”.

1) <x>230 9:5</x>; <x>230 96:13</x>; <x>510 17:31</x>

2) <x>90 2:7</x>; <x>340 5:21</x>; <x>470 23:12</x>